

CZU 782.1.071.2(478)

782.8(436)

DOI: <https://doi.org/10.55383/digimuz2023.10>

**PILIPETȘCHI SERGHEI<sup>32</sup>**

doctor în științe culturale,  
solist НТОБ М. Биешу, Кишинев  
ORCID ID 0000-0001-5255-7394

MARIA SEBOTARI ÎN OPERETA CLASICĂ VIENEZĂ

**МАРИЯ ЧЕБОТАРИ В ВЕНСКОЙ КЛАССИЧЕСКОЙ ОПЕРЕТТЕ**

MARIA SEBOTARI IN THE VIENNA CLASSICAL OPERETTA

В статье собраны и проанализированы уникальные материалы об участии М. Чеботари в спектаклях венской классической оперетты на сценах Германии и Австрии, дополнительно указываются даты, места и исполнители. Наибольший интерес представляют анонсы и критика из периодики 1930-х и 1940-х гг. Немецкоязычные газеты того времени являются основным, наиболее точным источником, они существенно дополняют информацию по теме, представленную в монографиях о певице А. Минготти, А. Дэнилэ и Р. Киллиус.

**Ключевые слова:** Мария Чеботари, венская классическая оперетта, композиторы, спектакли, историческая периодика

În articol sunt colectate și analizate materiale unice despre participarea M. Cebotari în spectacolele operetei clasice vieneze, pe scenele Germaniei și Austriei. Sunt indicate suplimentar date, locuri, participanții. Un interes deosebit îl suscită anunțurile și articolele de critică teatrală din periodicele anilor 1930–1940. Ziarele de limbă germană ale timpului reprezintă surse de bază, din cele mai exacte, la tema dată, ce completează semnificativ informația din monografiile dedicate cântăreței, semnate de A. Mingotti, A. Dănilă și R. Killius.

**Cuvinte-cheie:** Maria Cebotari, operetă clasică vieneză, compozitor, spectacol, periodice istorice

The article contains unique materials, which were analyzed by the author, concerning M. Cebotari's participation in the performances of the classical Viennese operetta on the stages of Germany and Austria. Dates, places and participants are additionally indicated. Announcements and criticism of the performances in the periodicals of the 30–40s arouse great interest. The German-language newspapers of that time present the main and the most accurate sources on the topic, which significantly complement the information in the monographs about the singer of A. Mingotti, A. Dănilă and R. Killius.

---

<sup>32</sup> pilipetsky@mail.ru

**Keywords:** Maria Cebotari, classical Viennese operetta, composers, performances, historical periodicals

**Введение.** Значительный пласт в творческом наследии многих австро-немецких певцов составляют лучшие образцы венской классической оперетты. Способность выступать в столь востребованном репертуаре — одно из главных их достоинств, они исполняли и продолжают исполнять оперетту с тем же блеском и легкостью, что и оперы. В основном, это — обладатели высоких лирических голосов, здесь уместно вспомнить артистов прошлого: сопрано Э. Шварцкопф, А. Ротенбергер, теноров Р. Таубера, П. Андерса, Ф. Вундерлиха, Р. Шока и др. М. Чеботари не была исключением. Ниже представлены уникальные материалы об участии артистки в спектаклях композиторов, создавших венскую классическую оперетту на сценах Германии и Австрии. Дополнительно указываются даты, места, исполнители.

**Ф. фон Зуппе.** М. Чеботари стала выступать в жанре оперетты уже в первый рабочий сезон (1930/31) на сцене оперы Дрездена. Ее ролью стала Фиаметта в премьерном спектакле *Боккаччо* Ф. фон Зуппе — одного из основоположников венской оперетты. Данное сочинение является наиболее популярным и востребованным его произведением. Оно «отличается ярким итальянским колоритом в сочетании с типично венской мягкой мелодикой, увлекательными ритмами, своеобразными музыкальными характеристиками действующих лиц, большим лирическим подъемом». По форме данная оперетта близка к опере. В оригинальном клавираусцуге даже существует пометка о принадлежности сочинения к жанру комической оперы, о чем «говорит обширная партитура с развитыми музыкальными сценами, с большими ансамблями и хором, в которых активно движется действие, с множеством речитативов, с самостоятельными оркестровыми эпизодами и монументальными финалами» [1].

Выпуск спектакля состоялся в конце июня 1931 г., с участием М. Чеботари он также шел неоднократно и в следующем сезоне [2, с. 122]. Постановкой руководил Ф. Буш — музыкальный директор театра, один из лучших дирижеров того времени. Известно, что он не только открыл для дрезденцев уникальный талант начинающей певицы, но и всегда ее поддерживал, как случилось и в этот раз. Оркестр под его управлением, исполнивший в спектакле заново написанную К. Штриглером увертюру, поражал особенным звучанием, упругостью ритма и разнообразием динамики. Режиссером выступил О. Эрхардт. Венская газета *Neues Wiener Journal* после премьеры «Боккаччо» поместила статью дрезденского корреспондента Й. Рейхельта, который отмечал следующее: «Очаровательно прекрасной была Фиаметта у нашей новой ангажированной (певицы. — *Авт.*) Марии Чеботари [3, с. 11].

Из книги А. Дэнилэ известно, что в списке партий из опер и оперетт, исполненных М. Чеботари в Дрездене значится еще одно, более раннее произведение Ф. фон Зуппе *Прекрасная Галатейя*. [2, с. 123]. Артистка участвовала в этом спектакле шесть раз в первые месяцы в 1933 г., однако, из-за недостатка сведений, точно установить, какую партию она пела, возможности нет. А. Дэнилэ указывает на персонаж Голос Венеры, но такой в партитуре не значится. Остается одно из двух: либо

М. Чеботари исполняла единственную в произведении женскую партию Галатеи, либо, добавленную специально к данной постановке роль.

**И. Штраус (сын).** Важнейшее место в опереточном творчестве М. Чеботари занимала интерпретация оперетт и вальсов И. Штрауса (сына). Главную женскую роль Розалинды в *Летучей мыши*, к сожалению, артистка спела всего несколько раз, и то не на столичной сцене, хотя партия могла бы занять одно из центральных мест в репертуаре артистки. Несмотря на то, что записей не сохранилось, можно предположить, что она идеально ложилась на высокий и насыщенный обертонами голос певицы, в ней М. Чеботари, наверняка, блестяще раскрывала собственное актерское дарование.

В исторической периодике существует информация о двух ее выступлениях в роли Розалинды в Граце после войны осенью 1945 г. (13 и 16 октября). В местной опере была показана к 120-летию И. Штрауса, сделанная наспех за восемь дней, премьера *Летучей мыши* при участии четырех гастролеров: М. Чеботари (Розалинда), Ю. Патцака (Айзенштайн), Х. Мозера (Фрош) и дирижера Р. Моральта, который «подчинил оркестр как настоящий властитель музыки», — о чем сообщала *Grazer Volkszeitung*. Автор статьи Г. Бирнштингль, достаточно подробно описавший громкое музыкальное событие в небольшом городе, в частности, о приглашенных солистах отзывался так: «Яркий и милый образ Розалинды был поручен /.../ Марии Чеботари, в роли Айзенштайна выступил приглашенный /.../ Ю. Патцак. Они — образцовая пара певцов, красивые голоса которых сверкали на фоне искрящегося мелодического изобилия, их дуэт, как и терцет были исполнены с блеском». Далее Г. Бирнштингль, детально рецензируя выступления артистов, писал, что у них уже в первом акте получались превосходные моменты, такие как минорный романс Розалинды в сцене прощания с Айзенштайном и знаменитая застольная песня *Glücklich ist, wer vergißt...* (*Счастлив тот, кто забывает...*) в финале действия, где героиня поет в ансамбле с Альфредом и Франком. Также он отмечал, что исполнение М. Чеботари венгерской песни (чардаша) во втором акте было великолепным, а в «заключительном действии фрау Чеботари не должна была выйти в дорожном костюме со спортивной шляпой» [4, с. 4].

Из газеты *Die Tat* известно, что М. Чеботари спела Розалинду в Швейцарии, в цюрихском Городском театре 20 мая 1946 г. Спектакль, руководимый местным дирижером и композитором В. Рейнсхагеном был приурочен к завершению культурной акции «Цюрих помогает Вене». Оттуда же узнаем информацию о выступлении артистки в тот вечер, преподнесенную неизвестным корреспондентом: «В гала-спектакле партия Розалинды была возложена на Марию Чеботари, великолепное вокальное исполнение столь сложной и разноплановой роли, в целом, не смогло скрыть недостаточного опыта певицы в жанре оперетты» [5, с. 4]. Другое цюрихское периодическое издание, наоборот, справедливо отметило «оперность» спектакля, а также, что ему был придан тот подлинный блеск, чего не смогла бы добиться даже самая пышная постановка, в чем заключались его уникальность и своеобразие. Певица удостоилась самой позитивной критики и восторженных эпитетов: «Мария Чеботари в роли Розалинды! Воистину совершенно необычайное событие, уникальная возможность единожды услышать пленящие мелодии Иоганна Штрауса в

прекраснейшем исполнении. Это сравнимо лишь с удовольствием от прослушивания штраусовского вальса в интерпретации большого симфонического оркестра. Чудесным образом ее голос сиял на протяжении всей оперетты. Каждая песня, дуэт или большой ансамбль, в которых ее сопрано богато сверкало красками и нюансами, — жемчужина. Ее игра, которой бы позавидовала любая певица, в чьем репертуаре есть Розалинда, была полна женского обаяния» [6, с. 1].

Из непроверенных источников известно, что М. Чеботари могла исполнять высокую колоратурную партию Адели в *Летучей мыши*. На это указывает А. Минготти в списке партий из опер и оперетт, спетых артисткой, который помещен в его монографии *Мария Чеботари: жизнь певицы* [7, с. 144]. Автор предполагает, что австрийский музыковед перепутал Адель с Розалиндой, ведь последняя у него не значится вовсе.



**Фото 1.** М. Чеботари в роли Саффи в *Цыганском бароне* И. Штрауса (сына). Венская опера, 1948 г. [7].

Партия Саффи в *Цыганском бароне* — одна из лучших в наследии М. Чеботари. Будучи солисткой Венской Штаатсопер, она часто пела ее в последние годы творчества (29 раз) в период с 11 мая 1948 г. по 10 марта 1949 г. (Рис. 1). М. Чеботари вошла в уже готовый спектакль, выпущенный на сцене Фолькс опер в середине марта 1948 г. режиссером и известным актером Г. Маришкой [8]. «Восточным людям все цыганское не чуждо, более того, чувствуется, что цыгане им, своего рода, земляки. Полноту настоящей жизни и чувства, а также неотразимое очарование собственного уникального

голоса привнесла Мария Чеботари в роль цыганской девушки», — писал А. Минготти. Далее он, отмечая, что эта роль по качеству интерпретации была сопоставима с Констанцей и Донной Анной в операх В.А. Моцарта, продолжал: «*Цыганский барон* с Марией Чеботари в роли Саффи имел колоссальный успех у публики» [7, с. 113–114].

Несмотря на то, что автору не удалось обнаружить газетную критику на исполнение роли Саффи, однако существует единственное фотосвидетельство, помещенное в книге А. Минготти (Фото 1.). На фотографии изображена М. Чеботари-Саффи в характерной для роли, «вольной» цыганской позе с закинутыми за голову руками. Ее лицо радосно и лучезарно улыбается, героиня запечатлена в момент безмятежного блаженства. Не верится, что она была сделана после смерти ее супруга Г. Дисля 20 марта 1948 г., когда началась темная полоса в жизни певицы, закончившаяся ее неизлечимой болезнью и преждевременной смертью. Отраднo, что существует аудиозапись Цыганской песни (№6) «*So elend und so treu...*» («*Так несчастен и так верен...*») из первого акта оперетты, записанная 16 ноября 1948 г. с Венским филармоническим оркестром под управлением Г. фон Караяна, которая является одной из лучших в граммофонном наследии артистки.

*Рис. 1.* Фрагмент программки спектакля *Цыганский барон* от 3 июня 1948 г. Венская опера.

# STAATSOOPER IN DER VOLKSOPER

Donnerstag, den 3. Juni 1948

Sondervorstellung für die Sozialistische Bildungszentrale  
Kein Kartenverkauf

## Der Zigeunerbaron

Komische Oper in drei Akten, nach einer Erzählung M. Jókais von J. Schnitzer  
Für die Wiener Staatsoper neu einstudiert und inszeniert  
von Hubert Marischka

Musik von Johann Strauß

Musikalische Leitung: Anton Paulik

Spielleitung: Hubert Marischka a. G.

Bühnenbilder: Walter Hoesslin

Kostüme: Elli Rolf

Einstudierung der Tänze: Erika Hanka

Graf Peter Homonay, Obergespan des Temeser

Komitates . . . . . Hans Habietinck

Conte Carnero, königlicher Kommissär . . . . . Josef Witt

Sándor Barinkay, ein junger Gutsbesitzer . . . . . Kurt Preger

Kálmán Zsupán, ein reicher Schweinezüchter im

Banate . . . . . Endre Korén

Arsena, seine Tochter . . . . . Friedl Pöltinger a. G.

Mirabella, Erzieherin im Hause Zsupáns . . . . . Stefanie Leverenz

Ottokar, ihr Sohn . . . . . Peter Klein

Czipra, Zigeunerin . . . . . Lorna Sydney

Saffi, Zigeunermädchen . . . . . Maria Cebotari

Богатейшее композиторское наследие И. Штрауса (сына) дало возможность М. Чеботари дополнить репертуар другими, менее популярными его произведениями. На раннем этапе карьеры она исполняла несколько номеров из забытых сочинений мастера. В монографии А. Дэнилэ существует краткая информация, что певица с солистами оперы Дрездена участвовала в интерпретации квартета (№17) «Er! Sie!.. Siehe die Sonne verglüh'n...» («Он! Она!.. Смотрите, как солнце светит...») из оперетты **Яблочный праздник** (*Jabuka*) в концерте 5 февраля 1932 г., где исполняла одну из двух сопрановых партий в этом ансамбле из 3 акта [2, с. 126].

Из журнала, издаваемого Венским радио за 1932 г., также известно, что М. Чеботари в марте этого года выступала с тенором М. Кремером в дуэте Пульчинеллы и Мафусаила «Die süßen Laute Duidu...» («Сладкие звуки Дуиду...») из II действия малоизвестной комической оперетты **Принц Мафусаил** (1877) [10, с. 39]. Он прозвучал в концерте солистов Дрезденской оперы, под музыкальным руководством Р. Шрёдера в прямой трансляции из Лейпцига. Примечательно, что в *Принце Мафусаиле*, написанном на итальянский сюжет, изначально задумывавшимся для парижской сцены, самые значительные номера, как и вышеназванный ансамбль, приближаются по стилю к французской комической опере, в первую очередь, к Ж. Оффенбаху, творчество которого, как известно, сильно повлияло на развитие самого жанра венской оперетты.

**К. Миллёр.** Лучшее произведение К. Миллёра **Нищий студент**, созданное в 1882 г., по праву позволило ее автору войти в небольшой список композиторов, создавших классическую венскую оперетту, наряду с Ф. фон Зуппе и И. Штраусом-сыном. Справедливо отмечено, что «в веселом, непритязательном спектакле Миллёр с большим мастерством использовал национальные ритмы и мелодические особенности, претворив их, с учетом специфики жанра оперетты, в законченные, четкие драматургические формы» [11]. К сожалению, это полузабытое, но прекрасное сочинение сегодня вытеснено популярными штраусовскими спектаклями, оно нечасто исполняется даже на европейских сценах.

*Нищий студент*, выпущенный на сцене Фольксопер в конце марта 1949 г., явился для М. Чеботари не только последней премьерой, но и последними в жизни выступлениями. Плохо себя чувствуя, преодолевая боль, она спела сложную, высокую лирико-колоратурную партию Лауры лишь в трех представлениях (27, 29 и 31 марта) [8]. После чего потребовалась срочная операция с известными последствиями и преждевременной кончиной артистки в начале лета этого же года.



**Фото 2.** М. Чеботари и Ф. Ливер  
в *Нищем студенте* К. Миллэкера.  
Венская опера, 1949 г. [2].

Первая постановка *Нищего студента* в редакции Э. Отто, предпринятая силами Венской Штаатсопер, состоялась еще в 1936–1937 гг., выдержала всего 13 представлений и нуждалась в возрождении. Послевоенная премьера в той же редакции была куда удачней во многом благодаря М. Чеботари и исполнителю роли студента Симона Римановича, знаменитому драматическому артисту столичного Бургтеатра и киноактеру Ф. Ливеру (Фото 2, 3). Один из виднейших австрийских музыкальных критиков П. Лафит, отмечая упадок жанра оперетты в сравнении с прошлым, после показа восторженно отзывался о новой работе труппы: «Нынешний возрожденный спектакль настолько нов, оригинален и благороден, что можно без преувеличения говорить об еще одной венской достопримечательности» [12, с. 4].

Несмотря болезнь, артистка удачно, с бравадой провела спектакли, о чем не молчали венские газеты. *Wiener Zeitung* после премьеры писала: «Мария Чеботари спела Лауру красивым, большим оперным голосом, обнаруживая страстный темперамент и грацию, свойственные игре дивы оперетты, коей в действительности она не является» [13, с. 3]. Австрийский историк музыки и критик М. Граф отмечал, что певица исполнила партию так, «как смогла бы только великая артистка, с изысканным ощущением прекрасного благородства в музыкальной линии» [14, с. 6]. Также приведем слова неизвесного автора из *Neues Österreich*, по-видимому, недавно посетившего оперу Дж. Пуччини *Турандот* в Театре ан дер Вин с М. Чеботари в заглавной партии. Он писал, что в *Нищем студенте* певица «красиво выглядела как с картины и отнюдь не была „холодной принцессой”, но равной партнершей (Фреду Ливеру. — *Авт.*), при этом обладала высокой вокальной культурой» [16, с. 4].



**Фото 3.** М. Чеботари (Лаура) исполняет сольный отрывок «Ich setz` den Fall...» («Я предполагаю, что...») в дуэте №10 с Ф. Ливером (Симон) из II акта оперетты К. Миллёкера *Нищий студент*. Венская опера [15, с. 18].

**Выводы.** Природная предрасположенность М. Чеботари к жанру венской классической оперетты основывалась на таких преимуществах как полный, но высокий и пластичный голос светлого тембра с равноценно звучащими регистрами, сценическая раскованность, органичное ощущение стиля, который был идеальным. Некоторая «оперность» ее интерпретации, закрепившаяся впоследствии как одна из общепринятых традиций исполнения оперетты, способствовала большому успеху выступлений артистки в *Боккаччо*, *Прекрасной Галатее* Ф. фон Зуппе, *Летучей мыши* и *Цыганском бароне* И. Штрауса (сына), *Нищем студенте* К. Миллёкера. М. Чеботари нередко вставляла в концерты популярные арии, ансамбли, в том числе, и из других сочинений перечисленных композиторов. Наибольший интерес для исследования представляют анонсы и критика спектаклей из периодики 30-х–40-х гг. Отметим, что немецкоязычные газеты того времени являются основным, наиболее верным источником, они существенно дополняют информацию по теме, представленную в монографиях о певице А. Минготти, А. Дэнилэ и Р. Киллиус.

#### Библиографические ссылки

1. МИХЕЕВА, Л., ОРЕЛОВИЧ, А. *Оперетта Зуппе «Боккаччо»* [online]. [цитировано 05.04.2010]. Доступно: [https://www.belcanto.ru/operetta\\_boccaccio.html](https://www.belcanto.ru/operetta_boccaccio.html)
2. DĂNILĂ, A. *Maria Cebotari: Stea rătăcitoare/Блуждающая звезда*. Chișinău: Prut Internațional, 2015.
3. REICHELТ, J. Dresdener Staatsoper: „Boccaccio”. Die neue Richard Strauß Premiere. In: *Neues Wiener Journal*, 27.06.1931, Nr.13.505, S. 11.
4. BIRNSTINGL, H. „Die Fledermaus” mit Gastbesetzung. In: *Grazer Volkszeitung*, 16.10.1945, No.121, S. 4.
5. OHR. „Die Fledermaus” mit prominenten Gästen. In: *Die Tat* (Zürich), 25.05.1946, Nr.142, S. 4.

6. TRH. „Die Fledermaus” mit berühmten Gästen. In: *Neue Züricher Nachrichten*, 23.05.1946, N.120, Blatt 2, S. 1.
7. MINGOTTI, A. *Maria Cebotari: Das Leben einer Sängerin*. Salzburg: Hellbrun-Verlag, 1950.
8. *Maria Cebotari* [online]. [citat 01.02.2021]. Disponibil: <https://archiv.wienerstaatsoper.at/search/person/510>.
9. KILLIUS, R. *Maria Cebotari: „Ich lebe, um zu singen“*. Opernlegende und Filmstar. Berlin: Frank & Timme GmbH, 2021.
10. Wiener Programm: Mittwoch, 16 März. Bunte Abend. In: *Radio-Wien*, 11.03.1932, Heft 24, S. 39.
11. МИХЕЕВА, Л., ОРЕЛЛОВИЧ, А. *Оперетта Миллөкера «Нищий студент»* [online]. [цитировано 27.01.2022]. Доступно: <https://www.belcanto.ru/bettelstudent.html>
12. LAFITE, P. Millöcker-Jubel in der Volksoper: Staatsopern-Neuinszenierung seiner Operette „Der Bettelstudent”. In: *Wiener Kurier*, 29.03.1949, Nr.74, S. 4.
13. UNSTERBLICHER, F.B. Millöcker: „Der Bettelstudent” in der Volksoper. In: *Wiener Zeitung*, 29.03.1949, Nr.74, S. 3.
14. GRAF, M. Rotierender „Bettelstudent”. In: *Weltpresse* (Wien), 29.03.1949, Nr.74, S. 6.
15. „Ich setz` den Fall...”. In: *Wiener Kurier*, 02.04.1949, Nr.78, S. 18.
16. NEUINSZENIERTER, Y. „Bettelstudent”. In: *Neues Österreich* (Wien), 29.03.1949, Nr.74, S. 4.